

Instructions for use Calma Feeding solution

Gebrauchsanweisung Calma Sauger

Mode d'emploi de la Calma solution d'alimentation pour le lait maternel

Gebruiksaanwijzing voor Calma voedingsoplossing

Istruzioni per l'uso di Calma - soluzione di alimentazione

Manual de instrucciones para la solución de alimentación Calma

Instruções de utilização Calma Solução de alimentação

Instrukcja obsługi zestawu Calma Mleko modyfikowane

Dear parents, Congratulations on your decision to purchase Calma. For almost 50 years, Medela has pioneered innovative products which help to enhance babies' health through the life-giving benefits of breastmilk. With Calma, you can trust in a product that has been developed on a well-established research foundation. This research has shown that your baby is able to maintain with Calma the same learnt feeding behaviour that your baby exhibits when breastfeeding. Your baby will always prefer and benefit from breastfeeding. However, if you are separated from your baby, Calma provides an excellent alternative that stands to minimize any interference with the breastfeeding relationship between you and your baby.

Yes, it is the right length!

Even if you think that Calma looks a bit too long, don't worry, it is the perfect length. As you know, your nipple lengthens up to 2 times in your baby's mouth while breastfeeding. As such, Calma reaches a similar spot in your baby's mouth as the breast. It is, however, important that your baby has the right latch-on position (see picture 6-6a).

Do you know that your baby has to do some work? During breastfeeding, milk does not flow automatically. To facilitate milk flow, your baby has to create a vacuum. During breastfeeding milk flows when the vacuum in your baby's mouth is at its greatest level. At this time the tongue and your baby is at the lowest point and your nipple is drawn into your baby's mouth. This is the same with Calma. Your baby has to work to build up a vacuum for milk to flow (see picture 7-7a).

First time right

You might not believe it, but one size is sufficient. Just as your breast stay the same during the course of your lactation. The flow, shape and length of Calma are designed to suit your baby's needs as your baby grows. Calma will always meet your baby's needs during the lactation period.

Your baby has time to breathe

Your baby has a unique sucking pattern, with pauses to swallow and breathe. By using Calma, your baby is able to feed and pause naturally according to his personal rhythm. This helps to slow down the feed and results in a calm and relaxed baby during and after the feed.

Can Calma help avoid gassiness?

Calma helps avoid gassiness as any other vented teat bottles as the bottle is vented through our unique air control system (see picture 8). However, unlike many other vented bottles Calma vents air independent of how it is assembled.

Calma does not drip!

You can turn it upside down and it still won't drip. Your baby needs to apply a certain vacuum in order to get milk out. It is, however, possible that there is some dripping of milk out of the teat at the end of the feed if baby gets off the teat before drinking the portion of milk just drawn from the bottle.

Where does the milk come from?

The milk flows through the small hole (see picture 9) at a rate that is controlled by the interaction of your baby's vacuum and the milk-flow control system. Compressing the teat will not result in any milk flow. You can be confident your baby will be able to get enough milk.

Why is the hole at the tip of the silicone so wide?

Only the milk that passes through the milk-flow control system will flow into the baby's mouth. The wide hole makes the teat soft, flexible and adaptable to your baby (see picture 10). Hence your baby can drink with his own feeding action.

When feeding with Calma position the baby in a different way than when feeding at the breast (e.g. sit the baby in a baby chair facing the carer). This helps your baby to learn a new way to feed and makes it easier to switch from breast to Calma and back again (see picture 5).

Your baby will always prefer and benefit from breastfeeding so breastfeed your baby whenever you are together. For those times you are separated from your baby we do recommend you to use Calma exclusively and not in conjunction with other teats when feeding your baby from a bottle. If your baby has already used another teat, be aware, that with Calma, the milk flow is controlled by the interaction of your baby's sucking action and the milk-flow control system. This is different than with any other teat - you may need a bit of patience.

Medela wishes you and your baby all the best!



Made in Switzerland

International Sales
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Breastfeeding must be well established before introducing a teat.

Intended use

Breastfeeding babies are able to feed calmly and breathe regularly and maintain high blood oxygen saturation levels. Babies feeding with Calma are also able to feed calmly and breathe regularly and maintain these same high blood oxygen saturation levels.

Important Safeguards

Read all instructions before use

- Follow these cleaning instructions.
- Inspect before each use and pull the teat and different parts in all directions. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Always use this product under adult supervision. All parts which are not in use must be kept out of children's reach.
- Never use a teat as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids can cause tooth decay.
- Always check the temperature of food before feeding it to your baby (risk of burning).
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

Cleaning and Hygiene

- Use drinking water quality for cleaning.
- Clean all parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- For hygiene reasons, we recommend replacing teats after 3 months.
- Note: Change in colours may occur. This will not affect performance.

Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all 3 parts.
- Place parts in a saucupen of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of lime scale.
- Heat and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water.
- Dry parts with a clean towel.

After first use parts can be

- cleaned in top rack of dishwasher or
- using Medela Quick Clean Microwave Bags or steam sterilized according to manufacturer's instructions.

After each use

- Disassemble and wash all parts in warm, soapy water.
- Rinse in clear water. Dry parts with a clean towel.
- After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid.
- Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.
- Do not leave feeding parts in direct sunlight or heat or leave in disinfectant ('sterilising solution') for longer than recommended by the supplier, as this may weaken the parts.
- Do not touch the inside of all parts, to avoid contamination.

BREASTMILK HANDLING

Freshly expressed breastmilk

Room Temperature	Do not leave at room temperature 3 - 5 days at approx. 4 °C
Refrigerator	3 - 5 days at approx. 4 °C
Refrigerator Freezer Compartment	6 months at approx. -16 °C
Deep Freezer	12 months at approx. -18 °C

Thawed breastmilk (previously frozen)

Room Temperature	Do not store
Refrigerator	10 hours
Refrigerator Freezer Compartment	Never refreeze
Deep Freezer	Never refreeze

- When freezing do not fill bottles/bags more than ¾ full to allow space for expansion.
- Label bottles/bags with the date of pumping.
- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.
- It is recommended to thaw breastmilk in the refrigerator overnight.
- Do not thaw frozen breastmilk in a microwave or in a pan of boiling water (danger of burning).
- Gently shake the bottle/bag to blend any fat that has separated.

Material

Bottle/Cap/Multi-Lid	Polypropylene
Teat	Silicone
Base/Top	Polypropylene and thermoplastic elastomer

Disposal

According to local regulations

CE-mark according to 93/42/EEC
Conforms to EN 14350 and ISO 10993

Dear Parents, vielen Dank, dass Sie sich für Calma entschieden haben. Seit fast 50 Jahren entwickelt Medela innovative Produkte, um die Gesundheit von Babys durch die lebensspendenden Vorteile der Muttermilch zu fördern. Calma ist ein vertrauenswürdiges Produkt, das auf Grundlage fundierter Forschungsergebnisse entwickelt wurde. Diese Studien haben ergeben, dass Ihr Baby mit Calma das gleiche erlernte Saugverhalten beibehalten kann wie beim Stillen. Ihr Baby wird das Stillen immer bevorzugen und mehr davon profitieren. Können Sie jedoch einmal nicht bei Ihrem Baby sein, bietet Calma eine ausgezeichnete Alternative, um die Stillbeziehung zwischen Ihnen und Ihrem Baby aufrecht zu erhalten.

Ja, das ist genau die richtige Länge!

Auch wenn Sie den Eindruck haben, Calma wäre ein wenig zu lang, können wir Sie beruhigen - die Länge ist perfekt. Ihre Brustwarze kann sich im Mund Ihres Babys während des Stillens um das Zweifache verlängern. Daher erreicht Calma im Mund Ihres Babys dieselbe Stelle wie Ihre Brustwarze. Natürlich spielt dabei eine wichtige Rolle, dass Ihr Baby korrekt angelegt ist (siehe Bild 6+6a).

Wussten Sie schon, dass Ihr Baby an der Brust „arbeiten“ muss, um an die Muttermilch zu kommen?

Während das Stillens fließt die Milch nicht automatisch. Ihr Baby muss zuerst ein Vakuum erzeugen, um den Milchfluss in Gang zu bringen. Während des Stillens fließt die Muttermilch genau dann, wenn das Vakuum im Mund Ihres Babys am größten ist. Zu diesem Zeitpunkt befindet sich die Zunge Ihres Babys am tiefsten Punkt, und Ihre Brustwarze wird in den Mund Ihres Babys gezogen. Genauso funktioniert es auch mit Calma. Ihr Baby muss „arbeiten“, um ein Vakuum zu bilden und dadurch den Milchfluss anzugehen (siehe Bild 7+7a).

Eine Größe genügt

Es mag Sie vielleicht erstaunen, aber eine Saugergröße reicht für die gesamte Stillzeit völlig aus. Ihre Brust und Ihre Brustwarzen verändern sich während der Stillzeit, schneidet auch nicht. Der Milchfluss, die Form und Länge von Calma sind so konzipiert, dass sie auch dann noch den Bedürfnissen Ihres Babys entsprechen, wenn es wächst. Calma wird während der Stillzeit stets den Bedürfnissen Ihres Babys gerecht.

Ihr Baby hat Zeit zum Atmen

Ihr Baby hat ein individuelles Saugverhalten mit Schluck- und Schluckpausen. Mit Calma kann Ihr Baby in seinem eigenen Rhythmus auf natürliche Weise trinken und pausieren. Die Nahrungsaufnahme wird so verlangsamt, so dass das Baby während und nach dem Füttern ruhig und entspannt ist.

Hilft Calma bei Blähungen?

Calma hilft - wie andere Flaschen mit Ventil - auch Blähungen zu vermeiden, denn die Flasche wird durch unser einzigartiges Luftregelsystem (siehe Bild 8) belüftet. Der Vorteil von Calma im Gegensatz zu vielen anderen Flaschen ist, dass das Luftregelsystem immer funktioniert, unabhängig davon, wie fest die Flasche verschlossen wird.

Calma tropft nicht!

Sie können die Flasche auf den Kopf stellen, es tropft nicht. Ihr Baby muss ein bestimmtes Vakuum herstellen, damit die Milch in den Mund des Babys. Dank des großen Lochs ist der Sauger weich, flexibel und passt sich an die Bedürfnisse Ihres Babys an (siehe Bild 10). Auf diese Weise kann Ihr Baby sein natürliches Trinkverhalten beibehalten.

Woher kommt die Milch?

Die Milch fließt durch ein kleines Loch (siehe Bild 9), wobei die Milchmenge von dem durch Ihr Baby gebildeten Vakuum und dem Milchfluss-Kontrollsystem bestimmt wird. Durch Zusammendrücken des Saugers fließt keine Milch. Sie können sicher sein, dass Ihr Baby genügend Milch bekommt.

Warum ist das Trinkloch des Saugers so groß?

Nur die Milch, die durch das Milchfluss-Kontrollsystem gelangt, fließt in den Mund des Babys. Dank des großen Lochs ist der Sauger weich, flexibel und passt sich an die Bedürfnisse Ihres Babys an (siehe Bild 10). Auf diese Weise kann Ihr Baby sein natürliches Trinkverhalten beibehalten.

Beim Füttern mit Calma empfehlen wir für das Baby eine andere Position als beim Stillen (setzen Sie z.B. das Baby in einen Babystuhl dem Fütternden gegenüber). Dies erleichtert Ihrem Baby, eine neue Art des Fütterns kennenzulernen und von der Brust zu Calma und insbesondere wieder zurück zur Brust zu wechseln (siehe Bild 5).

Ihr Baby wird das Stillen immer bevorzugen und mehr davon profitieren, also stillen Sie Ihr Baby, wenn immer dies möglich ist. Wenn Sie jedoch einmal nicht bei Ihrem Baby sein können, empfehlen wir den ausschließlichen Gebrauch von Calma. Von der gleichzeitigen Verwendung mit herkömmlichen Saugern raten wir ab. Wenn Sie bereits einen anderen Sauger verwendet haben, sollten Sie wissen, dass bei Calma der Milchfluss durch die Saugbewegung Ihres Babys und durch das Milchfluss-Kontrollsystem kontrolliert wird. Dieser Vorgang ist anders als bei herkömmlichen Saugern - haben Sie also ein wenig Geduld.

Medela wünscht Ihnen und Ihrem Baby alles Gute!

Verwendungszweck

Babys stillender Mütter können ruhig saugen und regelmäßig atmen, wobei eine hohe Blutsauerstoffsättigung erreicht wird. Babys, die mit Calma gefüttert werden, bleiben ebenfalls ruhig, saugen, atmen regelmäßig und haben ähnlich hohe Blutsauerstoffsättigungswerte.

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen

- Reinigungsanweisungen befolgen.
- Sauger vor jedem Gebrauch überprüfen. Sauger und andere Teile in alle Richtungen ziehen. Bei den ersten Anzeichen von Beschädigungen wegwerfen.
- Dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Den Sauger niemals als Schnuller verwenden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten kann Karies verursachen.
- Die Temperatur der Nahrung vor dem Füttern immer überprüfen (Verbrennungsgefahr).
- Erwärmen Sie Milch nicht in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmässig erhitzt wird und dies beim Baby zu Verbrennungen führen kann.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Reinigung und Hygiene

- Für das Reinigen Trinkwasserqualität verwenden.
- Reinigen Sie sämtliche Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Sauger nach 3 Monaten zu ersetzen.
- Hinweis: Es können Farbänderungen auftreten. Dies hat keine Auswirkungen auf die Qualität des Produkts.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

- Alle 3 Teile auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind. Um Kalkablagerungen zu verhindern, kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und 5 Minuten lang kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgossen.
- Auf einem sauberen Tuch an der Luft trocknen lassen.

Nach dem ersten Gebrauch können die Teile

- im oberen Korb des Geschirrspülers oder
- mit Medela Quick Clean Mikrowellen-Beuteln gereinigt werden. Alternativ können sie gemäss den Herstelleranweisungen sterilisiert werden.

Nach jedem Gebrauch

- Alle Teile auseinander nehmen und mit warmem Seifenwasser waschen.
- Die Teile mit klarem Wasser spülen. Auf einem sauberen Tuch an der Luft trocknen lassen.
- Nach dem Reinigen, wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren.
- Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.
- Bewahren Sie die Teile zum Füttern des Babys nicht bei direkter Sonneneinstrahlung auf und lassen Sie sie nicht länger als vom Hersteller empfohlen in Desinfektionslösungen (zur Sterilisierung), weil die Teile dadurch beschädigt werden könnten.
- Berühren Sie nicht das Innere der Teile, um Verschmutzungen zu vermeiden.

AUFBEWAHRUNG VON MUTTERMILCH

Frisch abgepumpte Muttermilch

Raumtemperatur	Nicht bei Raumtemperatur aufbewahren
Kühlschrank	3 - 5 Tage bei etwa 4 °C
Tiefkühlfach des Kühlschranks	6 Monate bei etwa -16 °C
Tiefkühltruhe	12 Monate bei etwa -18 °C

Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)

Raumtemperatur	Nicht aufbewahren
Kühlschrank	10 Stunden
Tiefkühlfach des Kühlschranks	Nie wieder einfrieren
Tiefkühltruhe	Nie wieder einfrieren

- Beim Einfrieren Milchflaschen/Beutel nur zu ¾ füllen um Platz für Ausdehnung zu lassen.
- Milchflaschen/Beutel mit dem Abpumpdatum versehen.
- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf.
- Es wird empfohlen, die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank auftauen zu lassen.
- Gefrorene Milch nie in der Mikrowelle oder in einem Topf mit kochendem Wasser auftauen (Verbrennungsgefahr).
- Milchflasche/Beutel sanft schütteln, um eventuell abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.

Material

Flasche/Schutzhaube/Multi-Deckel	Polypropylen
Sauger	Silikon
Sockel/Spitze	Polypropylen und thermoplastisches Elastomer

Entsorgung

Gemäss lokalen Vorschriften

CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG
Gemäss EN 14350 und ISO 10993

Manipulation hygiénique

Calma s'assemble de manière très hygiénique :

- Prenez l'embout en silicone
- Retournez les bords de l'embout sans toucher l'extrémité par laquelle le lait s'écoule, puis placez-le sur la pièce supérieure (2)
- Rabattez les bords (3+3a)
- Placez la pièce supérieure sur la base (4)

Réchauffer le lait

Réchauffez le lait en laissant le multi-couvercle (voir image 1). A continuación, coloque Calma justo antes de los biberón para de nourrir votre bébé.

Pumping / Storing



Preparation



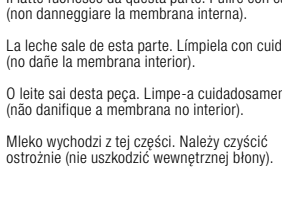
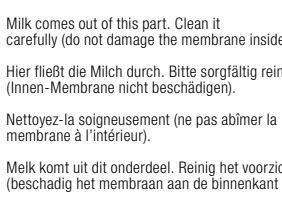
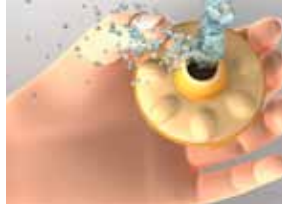
Correct latch-on position



Disassembly



Cleaning



Tips

- We recommend to use Calma exclusively from the first bottle feeding and only for breastmilk.
- You may need a little patience until Calma will be accepted by your baby. It is the first time that your baby comes in contact with an artificial material instead of the familiar breast. Everything is new for your baby and he cannot smell you and your milk as with breastfeeding.
- To encourage your baby to open his mouth to take Calma, stimulate the lip as you would with breastfeeding.

Tips

- Wir empfehlen, Calma ab dem ersten Füttern mit einem Fläschchen exklusiv zu verwenden. Calma wurde speziell für Muttermilch entwickelt.
- Haben Sie etwas Geduld. Es besteht die Möglichkeit, dass Ihr Baby etwas Zeit benötigt, bis es aus Calma trinkt. Schließlich kommt es dabei zu einem ersten Kontakt mit einem künstlichen Material anstelle der vertrauten Brust in Berührung. Für Ihr Baby ist das alles neu und – im Gegensatz zum Stillen – kann es Sie und Ihre Milch nicht riechen.
- Sie können Ihr Baby dazu bringen, den Mund zu öffnen und Calma anzunehmen, indem Sie wie beim Stillen seine Lippe berühren.

Conseils

- Nous recommandons d'utiliser uniquement Calma dès le premier biberon et seulement pour le lait maternel.
- Il vous faudra peut-être faire preuve d'un peu de patience avant que votre bébé n'accepte Calma. C'est en effet la première fois que celui-ci entre en contact avec un objet artificiel, au lieu du sein auquel il est habitué. Pour votre bébé, tout est nouveau : il ne sent plus votre odeur ni celle de votre lait, comme lorsqu'il est au sein.
- Pour encourager votre bébé à ouvrir la bouche et attraper Calma, mettez un peu de lait sur l'embout et stimulez sa lèvre comme lors de l'allaitement au sein.

Tips

- We raden u aan om Calma exclusief vanaf de eerste flesvoeding en alleen voor moedermelk te gebruiken.
- U moet misschien een beetje geduld hebben tot Calma door uw baby wordt geaccepteerd. Het is de eerste keer dat uw baby kennismaakt met kunstmatig materiaal in plaats van de vertrouwde borst. Alles is nieuw voor uw baby en hij kan u en uw melk niet ruiken zoals tijdens de borstvoeding.
- Om uw baby aan te moedigen zijn mond te openen voor Calma, stimuleert u zijn lip zoals u zou doen bij de borstvoeding.

Consigli

- Raccomandiamo di utilizzare esclusivamente Calma dal primo allattamento con poppatoio e solo per latte materno.
- Potrebbe volerci un po' di tempo prima che Calma venga accettato dal bambino. È la prima volta che il vostro bambino entra in contatto con un materiale artificiale invece che con il seno. Per il vostro bambino è tutto nuovo, non può sentire il vostro odore e quello del latte come nell'allattamento o al seno.
- Per incoraggiare il bambino ad aprire la bocca per accettare Calma, stimolate il labbro come fareste allattando al seno.

Consejos

- Le recomendamos que utilice Calma exclusivamente desde la primera toma con biberón y solo con leche materna.
- Debe tener paciencia hasta que su bebé acepte Calma. Es la primera vez que su bebé siente el contacto de un material artificial, en lugar del pecho al que está acostumbrado. Para el bebé, todo es nuevo y ya no siente su olor ni su leche, como durante la lactancia.
- Para ayudar a su bebé a que abra la boca y acepte Calma, estimule el labio de la misma manera que durante la lactancia.

Sugestões

- Recomendamos o uso da Calma a partir da primeira instância de alimentação com biberão, e apenas com leite materno.
- Poderá ter de ser paciente até que Calma seja aceite pelo seu bebé. Lembre-se: é a primeira vez que o bebé entra em contacto com um material artificial em vez do familiar mamilo. Tudo é novo para o bebé, e ele não consegue cheirar-lá a si nem ao seu leite como se estivesse a ser amamentado.
- Para encorajar o bebé a abrir a boca e a aceitar a Calma, estimule o lábio tal como faria se estivesse a amamentar.

Zalecenia

- Rekomendujemy zastosowanie zestawu Calma w momencie pierwszej potrzeby użycia butelki i wyłącznie do mleka matki.
- Prosimy uzbroić się w cierpliwość, zanim dziecko zaakceptuje zestaw Calma. To pierwszy moment, gdy Twoje dziecko ma kontakt z materiałem sztucznym, zamiast ze znaną mu piersią. Wszystko jest nowe dla Twojego dziecka, nie może on wyczuć Twojego zapachu oraz zapachu mleka, tak jak przy karmieniu piersią.
- Aby zachęcić Twoje dziecko do otwarcia buzi w celu nakarmienia go Calma, należy stymulować wargę tak jak w przypadku karmienia piersią.

Manuseio higiénico

Calma pode ser montada de modo muito higiénico:

- Pegue na tétina de silicone
- Volte o bordo inferior da tétina para cima, sem tocar na ponta, e coloque-a sobre o topo (2)
- Rebata o bordo da tétina para baixo (3+3a)
- Encaixe o topo na base (4)

Aquecimento

Aqueça o leite com a multi-tampa colocada (ver imagem 1). A seguir, coloque a Calma imediatamente antes de alimentar o bebé.

Higieniczny montaż

Smoczek Calma można złożyć w bardzo higieniczny sposób:

- Weź silikonowy smoczek
- Wywróć podstawę smoczka do góry i trzymając jedną ręką za krawędzie umieść go szczerline na nakładce nie dotykając koniuszka (2)
- Grzate i bordi verso il basso (3+3a)
- Mettete la parte superiore sulla base (4)

Riscaldamento

Scaldate il latte con il tappo multifunzione posizionato (vedi figura 1). Poi posizionate Calma poco prima di iniziare la somministrazione del latte.

Manipulación higiénica

Calma se puede montar de forma muy higiénica:

- Coja la tétina de silicona
- Gire la parte inferior hacia arriba y, sin tocar la punta, sitúela en la parte superior (2)
- Doble los bordes hacia abajo (3 + 3a)
- Ponga la parte superior en la base (4)

Calentamiento

Caliente la leche con la tapa multifunción (observe la imagen 1). A continuación, coloque Calma justo antes de la toma.

Chers parents, nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter Calma. Depuis près de 50 ans, Medela lance des produits novateurs qui aident à améliorer la santé des bébés grâce aux bienfaits essentiels du lait maternel. Avec Calma, vous êtes assurés d'avoir trouvé un produit élaboré au terme de recherches approfondies. Ces recherches ont démontré qu'avec Calma, votre bébé peut conserver le même comportement alimentaire qu'il a appris avec vous lors de l'allaitement maternel. Votre bébé préférera toujours l'allaitement maternel, qui lui apporte tant de bienfaits. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative qui vise à minimiser toute interférence avec la relation qui s'est développée entre vous et votre bébé pendant l'allaitement.

Oui, c'est la bonne longueur! Même si vous pensez que Calma semble un peu trop longue, pas de souci: c'est la longueur idéale. Comme vous le savez, pendant l'allaitement, votre mamelon s'allonge dans la bouche de votre bébé et peut doubler de taille. Calma va donc aussi loin dans la bouche de votre bébé que votre sein. Il est néanmoins important de s'assurer que votre bébé ait une bonne position au sein (voir l'image n° 6+6a).

Savez-vous que Bébé doit travailler? Pendant l'allaitement, le lait ne s'écoule pas automatiquement. Pour faciliter le flux de lait, votre bébé doit créer une aspiration. Pendant l'allaitement, le lait s'écoule lorsque la force d'aspiration dans la bouche de votre bébé est à son maximum. La langue du bébé est alors au plus bas et votre mamelon est enfoncé dans la bouche de votre bébé. C'est pareil avec Calma. Votre bébé doit faire un effort pour créer une force d'aspiration permettant de faire couler le lait (voir l'image n° 7+7a).

La première fois que le bébé doit têter. Vous n'y croirez peut-être pas, mais une seule tétée suffit. Vos seins ne changent pas au long de la lactation : Calma non plus. Le débit, la forme et la longueur de Calma sont conçus pour s'adapter aux besoins de votre bébé à mesure qu'il grandit. Calma répondra toujours aux besoins de votre bébé, tout au long de la période de lactation.

Votre bébé à tète observe un schéma de succion unique, comportant des pauses pour avaler et respirer. Avec Calma, il peut têter et s'interrompre naturellement, en fonction de son propre rythme. Cela l'aide à se nourrir plus doucement, et à rester calme et détendu, pendant et après la tétée.

Est-ce que Calma peut aider à éviter les gaz? Calma aide à éviter les gaz, comme tous les autres biberons à tétine ventilée: le biberon est aéré grâce à notre système unique de contrôle de l'air (voir l'image n° 8). Toutefois, assurez-vous un bon nombre de biberons ventilés, Calma contribue à l'aération quelle que soit la façon dont il a été monté.

Calma ne coule pas! Même en tenant le biberon à l'envers, il ne coulera pas. Votre bébé doit exercer une certaine force d'aspiration pour que le lait sorte. Il est néanmoins possible qu'un peu de lait s'écoule de la tétine si la fin du ripas, si le bébé lâche la tétine avant de boire le lait qui vient de sortir du biberon.

D'où sort le lait? Le lait s'écoule par le petit trou (voir l'image n° 9) à un débit contrôlé par l'interaction entre la force d'aspiration de votre bébé et le système de contrôle de l'écoulement de lait. Vous pouvez être assurée que votre bébé ne manquera pas de lait. Vous pouvez être assurée que votre bébé ne manquera pas de lait.

Pourquoi le trou au bout du silicone est-il si large? Seul le lait qui passe par le trou de contrôle de l'écoulement de lait entrera dans la bouche de votre bébé. Grâce à la largeur du trou, la tétine est souple et flexible et s'adapte à votre bébé (voir l'image n° 10). Celui-ci peut ainsi boire le lait en débranchant lui-même l'écoulement de lait.

Lorsque vous nourrissez votre bébé avec Calma, utilisez une autre position que celle adoptée pour l'allaitement au sein (par ex. en plaçant le bébé sur une chaise face à la personne qui le nourrit). Votre bébé peut ainsi apprendre une nouvelle manière de s'alimenter et passer plus facilement du sein à Calma, et vice-versa (voir l'image n° 5).

Votre bébé préférera toujours l'allaitement maternel, qui lui apporte tant de bienfaits: c'est pourquoi nous conseillons de l'allaiter au sein dès que possible lorsque vous êtes ensemble. Lorsque vous êtes séparés, nous vous recommandons d'utiliser uniquement Calma, et de ne pas passer d'un biberon à l'autre. Toutefois, lorsque vous nourrissez votre bébé au biberon, si votre bébé a déjà utilisé une autre tétine, sachez qu'avec Calma, l'écoulement de lait est contrôlé par l'interaction de l'action de succion du bébé et du système de contrôle de l'écoulement de lait. Aucune autre tétine n'est conçue de la sorte : il vous faudra peut-être vous armer d'un peu de patience.

Medela vous souhaite le meilleur, à vous et à votre bébé!

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE
Conforme aux normes EN 14350 et ISO 10993

Conformément aux prescriptions locales

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

L'allaitement doit être bien établi avant d'introduire une tétine.

Usage préconisé

- Le bébé allaité au sein peut têter calmement, respirer régulièrement et maintenir les niveaux de saturation en oxygène adéquat. Le bébé peut têter avec Calma pendant, mais ne doit pas utiliser Calma pendant l'allaitement maternel.

Recommandations importantes

- Lisez *vos instructions avant utilisation*
- Respectez les recommandations de nettoyage suivantes.
- Vérifiez le biberon avant chaque utilisation et tirez dans plusieurs directions sur la tétine et les différentes pièces.

Changer le biberon ou la tétine au premier signe de dommage ou d'usage.

- Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte. Toutes les pièces qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors d'atteinte des enfants.
- Né jamais utiliser une tétine de biberon comme sucette.
- Sucer des liquides de façon continue et prolongée peut abîmer les dents.
- Toujours vérifier la température du contenu du biberon avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure).
- Né pas chauffer le lait maternel au four à micro-ondes, cela pourrait conduire à un réchauffement inhomogène et votre bébé pourrait alors se brûler.

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Nettoyage et hygiène

- Utiliser de l'eau potable pour le nettoyage.
- Nettoyer chaque pièce immédiatement après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne séchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Vérifier à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- Pour des régions d'hygiène, nous recommandons un changement de la tétine au bout de 3 mois.
- Note : La couleur du produit peut varier. Ceci n'affecte pas la qualité.

Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Démonter, laver et rincer les pièces.
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces.
- Chauder et laisser bouillir 5 minutes.
- Sortir les pièces du contenant et les laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Après la première utilisation, les pièces peuvent être

- lavées dans le panier supérieur du lave-vaisselle ou à l'aide des Sachets pour micro-ondes Quick Clean Medela, ou encore au stérilisateur vapeur, selon les instructions du fabricant.

Après chaque utilisation

- Démonter et laver toutes les pièces à l'eau chaude et au liquide vaisselle par exemple.
- Rincer à l'eau claire. Sécher les pièces avec un chiffon propre.
- Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle.
- Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.
- Né pas exposer les pièces à la lumière directe du soleil ou à une trop grande chaleur, car cela pourrait entraîner du désinfectant (solution de stérilisation à froid) plus longtemps que le temps recommandé par le fournisseur, car cela pourrait les endommager.
- Né pas toucher l'intérieur des pièces, afin d'éviter toute contamination.

MANIPULATION DU LAIT MATERNEL

Lait maternel tout juste exprimé

Température ambiante

Réfrigérateur	Ne pas conserver
Freezer	3 à 5 jours à 4°C env.
Congélateur	6 mois à -16°C env.
	12 mois à -18°C env.

Lait maternel décongelé

Température ambiante

Réfrigérateur	Ne pas conserver
Freezer	10 heures
Congélateur	Né jamais recongeler

En cas de congélation, ne pas remplir plus des ¾ des biberons/sachets afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.

- Né pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).
- Sécouer doucement le biberon/sachet afin d'homogénéiser les corps gras.

Matériaux
Biberon/Capuchon de protection/
Multi-couvercles
Tétine
Base/Capuchon

Polypropylène
Silicone
Polypropylène et élastomère thermo-plastique

Wanneer u baby met Calma wordt gevoed, plaatst u de baby in een andere houding dan wanneer u borstvoeding geeft (laet de baby in de verzorger bijvoorbeeld met het gezicht naar elkaar toe zitten). Op die manier kan uw baby een goed contact maken met de borst van de moeder en de borst van Calma heen en weer schakelen (zie afbeelding 5).

Uw baby zal altijd de voorkeur blijven geven aan en baat hebben bij borstvoeding; geef uw baby dus borstvoeding wanneer u samen bent. Voor de momenten dat u en uw baby niet bij elkaar zijn, raden we u aan om het voeden met Calma te gebruiken. Als u baby niet aan andere spenen heeft gebruikt, houd er dan rekening mee dat de melkstroom van Calma wordt geregeld door de interactie tussen het zuigen van uw baby en het reguleringssysteem van de melkstroom. Dit is anders dan de werking van andere spenen - u moet dus misschien een beetje geduld hebben.

Medela wenst u en uw baby het allerbeste!

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE
Conforme aux normes EN 14350 et ISO 10993

Conformément aux prescriptions locales

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

Beste ouders, hartelijk gefeliciteerd met uw beslissing om Calma aan te schaffen. Medela ontwikkelt nu al bijna 50 jaar innovatieve producten die de gezondheid van baby's bevorderen door middel van de heilzame voordelen van moedermelk. Met Calma kunt u op een product vertrouwen dat ontwikkeld is op basis van goed gefundeerd onderzoek. In dit onderzoek is aangetoond dat uw baby met Calma hetzelfde aangeleerde voedingsgedrag kan aanhouden dat hij bij de borstvoeding ervaart. Uw baby zal altijd baat hebben bij borstvoeding en hier de voorkeur aan blijven geven. Als u echter niet bij uw baby kunt zijn, biedt Calma een uitstekend alternatief dat de relatie die u tijdens de borstvoeding met uw baby hebt opgebouwd, niet of nauwelijks verstoort.

Ja, hij heeft de juiste lengte! Zelfs als u denkt dat Calma er iets te lang uitziet, hoeft u zich geen zorgen te maken: Calma heeft de perfecte lengte. Zoals u weet, wordt uw tepel tot 2 keer zo lang in uw baby's mond. Calma reikt net zo ver in uw baby's mond als de borst. Het is echter belangrijk dat uw baby op de juiste manier wordt aangelegd (zie afbeelding 6+6a).

Wist u dat uw baby een beetje werk moet verrichten? Uw melk stroomt tijdens de borstvoeding niet automatisch. Om de melkstroom op gang te brengen, moet uw baby een vacuüm creëren. De melk begint tijdens de borstvoeding te vullen het vacuüm in de mond van uw baby het grootst is. Op dat moment bevindt u het grootste gedeelte van de taagste positie en wordt uw tepel in de mond van uw baby getrokken. Calma werkt net zo. Uw baby moet een vacuüm creëren voordat de melk begint te stromen (zie afbeelding 7+7a).

De eerste keer juist! U kunt misschien melk krijgen, maar u hebt slechts één maat nodig. Net zoals uw borsten hetzelfde blijven gedurende de borstvoedingsperiode, zo zijn de bevoer, vorm en lengte van Calma zo ontworpen dat ze aan de behoeften van uw baby blijven voldoen naarmate hij ouder wordt. Calma zal tijdens uw borstvoedingsperiode altijd aan de behoeften van uw baby blijven voldoen.

Uw baby heeft de tijd om te ademen Uw baby heeft een uniek zuigpatroon met pauzes om te slikken en te ademen. Door Calma te gebruiken, kan uw baby op natuurlijke wijze en volgens zijn of haar eigen ritme drinken en pauzeren. Hierdoor gaat het voeden rustiger en komt u tijdens en na de voeding een kalme, ontspannen baby aan uw baby blijven voldoen.

Kan Calma gasvorming helpen voorkomen? Calma helpt net als andere zuigflessen met een ontluichtingsventiel om gasvorming te voorkomen omdat de fles met behulp van ons unieke reguleringssysteem wordt ontluicht (zie afbeelding 8). Anders dan veel andere flessen met ontluichtingsventiel, ontluicht Calma onafhankelijk van de manier waarop het systeem in elkaar is gezet.

Calma druppelt niet! Zelfs als u hem onterstevoren houdt, druppelt hij niet. Uw baby moet een bepaald vacuüm creëren om er melk uit te krijgen. Het is wel mogelijk dat aan het eind van een voeding een paar druppels melk uit de spenen komen als de baby de spenen loslaat voordat hij de melk heeft doorgeesikt die hij net uit de fles heeft gezogen.

Waar komt de melk uit? De melk stroomt door de kleine opening (zie afbeelding 9) met een snelheid die wordt bepaald door de interactie tussen het vacuüm van uw baby en het reguleringssysteem van de melkstroom. Als de spenen wordt samengeperst, is er geen melkstroom. U kunt erop vertrouwen dat uw baby genoeg melk kan krijgen.

Waarom is de opening in de siliconentip zo groot? Alleen de melk die door het reguleringssysteem van de melkstroom stroomt, komt in de mond van uw baby. Door de brede opening wordt de spenen zacht en flexibel, waardoor hij zich aan uw baby kan aanpassen (zie afbeelding 10). Hierdoor kan uw baby tijdens het drinken zijn eigen voedingsgedrag gebruiken.

Wanneer u baby met Calma wordt gevoed, plaatst u de baby in een andere houding dan wanneer u borstvoeding geeft (laet de baby in de verzorger bijvoorbeeld met het gezicht naar elkaar toe zitten). Op die manier kan uw baby een goed contact maken met de borst van de moeder en de borst van Calma heen en weer schakelen (zie afbeelding 5).

Uw baby zal altijd de voorkeur blijven geven aan en baat hebben bij borstvoeding; geef uw baby dus borstvoeding wanneer u samen bent. Voor de momenten dat u en uw baby niet bij elkaar zijn, raden we u aan om het voeden met Calma te gebruiken. Als u baby niet aan andere spenen heeft gebruikt, houd er dan rekening mee dat de melkstroom van Calma wordt geregeld door de interactie tussen het zuigen van uw baby en het reguleringssysteem van de melkstroom. Dit is anders dan de werking van andere spenen - u moet dus misschien een beetje geduld hebben.

Medela wenst u en uw baby het allerbeste!

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE
Conforme aux normes EN 14350 et ISO 10993

Conformément aux prescriptions locales

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

Wacht met het in gebruik nemen van een speen tot de baby goed aan de borst drinkt.

Beoogd gebruik

- De baby die borstvoeding krijgt, kunnen rustig zuigen, regelmatig ademen en de zuurstofverziging in het bloed hoog houden. Baby's die met Calma worden gevoed, kunnen ook rustig zuigen, regelmatig ademen en dezelfde hoge zuurstofverziging in het bloed in stand houden.

Lees vóór gebruik alle instructies

- Volg deze reinigingsinstructies op.
- Vóór elk gebruik moet u de spenen en de verschillende onderdelen inspecteren en in alle richtingen trekken. Bij de eerste tekenen van beschadiging of een zwakke piek werpt u het flesje weg.

Si, è la lunghezza giusta! Anche se pensate che Calma sia un po' troppo lungo, non preoccupatevi: la sua lunghezza è perfetta. Come sapete, durante l'allattamento la lunghezza del capezzolo può anche raddoppiare nella bocca del neonato. Calma riesce quindi a raggiungere lo stesso punto raggiunto dal seno nella bocca del bambino. È tuttavia importante che il bambino si attacchi correttamente (vedere figura 6+6a).

Sapete che il vostro bambino deve lavorare? Durante l'allattamento, il latte non fuoriesce automaticamente. Per facilitarne la fuoriuscita, il bambino deve creare un vuoto. Durante l'allattamento al seno, il latte fuoriesce quando il vuoto nella bocca del bambino è al massimo livello. In quel momento la lingua del bambino è completamente abbassata e il capezzolo viene risucchiato all'interno della bocca. Lo stesso avviene con Calma. Il bambino deve "lavorare" per creare il vuoto necessario a consentire la fuoriuscita del latte (vedere figura 7+7a).

Reinigen en hygiëne

- Gebruik voor de reiniging water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak alle onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.

Buona la prima! Che ci crediate o no, un'unica taglia è sufficiente. Proprio come i vostri seni, che sono gli stessi per tutta la lattazione. Il flusso, la forma e la lunghezza di Calma sono studiati per soddisfare i bisogni del vostro bambino durante la crescita. Calma soddisferà sempre le esigenze del vostro bambino per tutta la durata della lattazione.

Il vostro bambino ha il tempo di respirare Il vostro bambino ha uno schema di suzione unico, con pause per deglutire e respirare. Con Calma il bambino è in grado di alimentarsi e fare pause in modo naturale, in base al proprio ritmo. Ciò contribuisce a rallentare l'alimentazione, e il bambino sarà calmo e rilassato durante e dopo la poppata.

Calma contribuisce ad evitare le coliche? Come tutti i poppatoi con tettarella ventilata, Calma contribuisce a prevenire le coliche, in quanto il controllo viene ventilato grazie al unico sistema di controllo dell'aria (vedere figura 8). Tuttavia, a differenza di molti altri poppatoi ventilati, Calma consente la ventilazione indipendentemente dal modo in cui viene montato.

Na elk gebruik

- Neem alle onderdelen uit elkaar en was ze in warm zeepsop.
- Spoel ze met schoon water. Droog de onderdelen met een schone doek.
- Ne de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zak met afsluitstrip of in een bak met een deksel.
- De onderdelen kunnen ook in een schoon stek keukeloor of een schone doek worden gewikkeld.
- Houd de voedingsonderdelen uit direct zonlicht of hitte en laat ze niet langer in een desinfecterend middel (sterilisatieoplossing) staan dan door de leverancier wordt aanbevolen; daardoor kunnen de onderdelen verzakken.
- Om besmetting te voorkomen, mag u de binnenkant van de onderdelen niet aanraken.

OMGAAN MET MOEDERMELK

Vers afgelofde melk

Kamertemperatuur	Niet bij kamertemperatuur laten staan
Koelkast	3 tot 5 dagen bij ongeveer 4°C
Vriesvak van koelkast	6 maanden bij ongeveer -16°C
Diepvriezer	12 maanden bij ongeveer -18°C

Ontdoide moedermelk (ingevroren geweest)

Kamertemperatuur	Niet bewaren
Koelkast	10 uur
Vriesvak van koelkast	Nooit opnieuw invriezen
Diepvriezer	Nooit opnieuw invriezen

Waarom is de opening in de siliconentip zo groot? Alleen de melk die door het reguleringssysteem van de melkstroom stroomt, komt in de mond van uw baby. Door de brede opening wordt de spenen zacht en flexibel, waardoor hij zich aan uw baby kan aanpassen (zie afbeelding 10). Hierdoor kan uw baby tijdens het drinken zijn eigen voedingsgedrag gebruiken.

Wanneer u baby met Calma wordt gevoed, plaatst u de baby in een andere houding dan wanneer u borstvoeding geeft (laet de baby in de verzorger bijvoorbeeld met het gezicht naar elkaar toe zitten). Op die manier kan uw baby een goed contact maken met de borst van de moeder en de borst van Calma heen en weer schakelen (zie afbeelding 5).

Uw baby zal altijd de voorkeur blijven geven aan en baat hebben bij borstvoeding; geef uw baby dus borstvoeding wanneer u samen bent. Voor de momenten dat u en uw baby niet bij elkaar zijn, raden we u aan om het voeden met Calma te gebruiken. Als u baby niet aan andere spenen heeft gebruikt, houd er dan rekening mee dat de melkstroom van Calma wordt geregeld door de interactie tussen het zuigen van uw baby en het reguleringssysteem van de melkstroom. Dit is anders dan de werking van andere spenen - u moet dus misschien een beetje geduld hebben.

Medela wenst u en uw baby het allerbeste!

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE
Conforme aux normes EN 14350 et ISO 10993

Conformément aux prescriptions locales

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

Cari genitori, ci congratuliamo con voi per l'acquisto di Calma. Da quasi 50 anni Medela crea prodotti innovativi che contribuiscono a rafforzare la salute dei neonati grazie ai benefici vitali del latte materno. Calma è un prodotto affidabile, sviluppato sulla base di un'autorevole ricerca scientifica. Questa ricerca ha dimostrato che, grazie a Calma, il vostro bambino è in grado di mantenere lo stesso comportamento alimentare usato durante l'allattamento al seno. Il vostro bambino preferirà e beneficerà sempre dell'allattamento al seno. Tuttavia, nel caso in cui dobbiate separarvi dal vostro bambino, Calma offre un'alternativa eccellente per minimizzare le interferenze che potrebbero compromettere il legame instaurato tra voi e il bambino grazie all'allattamento al seno.

Beoogd gebruik

- De baby die borstvoeding krijgt, kunnen rustig zuigen, regelmatig ademen en de zuurstofverziging in het bloed hoog houden. Baby's die met Calma worden gevoed, kunnen ook rustig zuigen, regelmatig ademen en dezelfde hoge zuurstofverziging in het bloed in stand houden.

Lees vóór gebruik alle instructies

- Volg deze reinigingsinstructies op.
- Vóór elk gebruik moet u de spenen en de verschillende onderdelen inspecteren en in alle richtingen trekken. Bij de eerste tekenen van beschadiging of een zwakke piek werpt u het flesje weg.

Si, è la lunghezza giusta! Anche se pensate che Calma sia un po' troppo lungo, non preoccupatevi: la sua lunghezza è perfetta. Come sapete, durante l'allattamento la lunghezza del capezzolo può anche raddoppiare nella bocca del neonato. Calma riesce quindi a raggiungere lo stesso punto raggiunto dal seno nella bocca del bambino. È tuttavia importante che il bambino si attacchi correttamente (vedere figura 6+6a).

Sapete che il vostro bambino deve lavorare? Durante l'allattamento, il latte non fuoriesce automaticamente. Per facilitarne la fuoriuscita, il bambino deve creare un vuoto. Durante l'allattamento al seno, il latte fuoriesce quando il vuoto nella bocca del bambino è al massimo livello. In quel momento la lingua del bambino è completamente abbassata e il capezzolo viene risucchiato all'interno della bocca. Lo stesso avviene con Calma. Il bambino deve "lavorare" per creare il vuoto necessario a consentire la fuoriuscita del latte (vedere figura 7+7a).

Reinigen en hygiëne

- Gebruik voor de reiniging water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak alle onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.

Buona la prima! Che ci crediate o no, un'unica taglia è sufficiente. Proprio come i vostri seni, che sono gli stessi per tutta la lattazione. Il flusso, la forma e la lunghezza di Calma sono studiati per soddisfare i bisogni del vostro bambino durante la crescita. Calma soddisferà sempre le esigenze del vostro bambino per tutta la durata della lattazione.

Il vostro bambino ha il tempo di respirare Il vostro bambino ha uno schema di suzione unico, con pause per deglutire e respirare. Con Calma il bambino è in grado di alimentarsi e fare pause in modo naturale, in base al proprio ritmo. Ciò contribuisce a rallentare l'alimentazione, e il bambino sarà calmo e rilassato durante e dopo la poppata.

Calma contribuisce ad evitare le coliche? Come tutti i poppatoi con tettarella ventilata, Calma contribuisce a prevenire le coliche, in quanto il controllo viene ventilato grazie al unico sistema di controllo dell'aria (vedere figura 8). Tuttavia, a differenza di molti altri poppatoi ventilati, Calma consente la ventilazione indipendentemente dal modo in cui viene montato.

Na elk gebruik

- Neem alle onderdelen uit elkaar en was ze in warm zeepsop.
- Spoel ze met schoon water. Droog de onderdelen met een schone doek.
- Ne de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zak met afsluitstrip of in een bak met een deksel.
- De onderdelen kunnen ook in een schoon stek keukeloor of een schone doek worden gewikkeld.
- Houd de voedingsonderdelen uit direct zonlicht of hitte en laat ze niet langer in een desinfecterend middel (sterilisatieoplossing) staan dan door de leverancier wordt aanbevolen; daardoor kunnen de onderdelen verzakken.
- Om besmetting te voorkomen, mag u de binnenkant van de onderdelen niet aanraken.

OMGAAN MET MOEDERMELK

Vers afgelofde melk

Kamertemperatuur	Niet bij kamertemperatuur laten staan
Koelkast	3 tot 5 dagen bij ongeveer 4°C
Vriesvak van koelkast	6 maanden bij ongeveer -16°C
Diepvriezer	12 maanden bij ongeveer -18°C

Ontdoide moedermelk (ingevroren geweest)

Kamertemperatuur	Niet bewaren
Koelkast	10 uur
Vriesvak van koelkast	Nooit opnieuw invriezen
Diepvriezer	Nooit opnieuw invriezen

Waarom is de opening in de siliconentip zo groot? Alleen de melk die door het reguleringssysteem van de melkstroom stroomt, komt in de mond van uw baby. Door de brede opening wordt de spenen zacht en flexibel, waardoor hij zich aan uw baby kan aanpassen (zie afbeelding 10). Hierdoor kan uw baby tijdens het drinken zijn eigen voedingsgedrag gebruiken.

Wanneer u baby met Calma wordt gevoed, plaatst u de baby in een andere houding dan wanneer u borstvoeding geeft (laet de baby in de verzorger bijvoorbeeld met het gezicht naar elkaar toe zitten). Op die manier kan uw baby een goed contact maken met de borst van de moeder en de borst van Calma heen en weer schakelen (zie afbeelding 5).

Uw baby zal altijd de voorkeur blijven geven aan en baat hebben bij borstvoeding; geef uw baby dus borstvoeding wanneer u samen bent. Voor de momenten dat u en uw baby niet bij elkaar zijn, raden we u aan om het voeden met Calma te gebruiken. Als u baby niet aan andere spenen heeft gebruikt, houd er dan rekening mee dat de melkstroom van Calma wordt geregeld door de interactie tussen het zuigen van uw baby en het reguleringssysteem van de melkstroom. Dit is anders dan de werking van andere spenen - u moet dus misschien een beetje geduld hebben.

Medela wenst u en uw baby het allerbeste!

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE
Conforme aux normes EN 14350 et ISO 10993

Conformément aux prescriptions locales

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEG
Voldoet aan EN 14350 en ISO 10993

Assicuratevi che l'allattamento materno sia ben stabilito prima di introdurre una tettarella.

Uso previsto

- I bambini allattati al seno sono in grado di nutrirsi con calma e respirare regolarmente, mantenendo un alto livello di saturazione dell'ossigeno nel sangue. Anche i bambini allmentati con Calma sono in grado di nutrirsi tranquillamente e respirare regolarmente, mantenendo lo stesso elevato livello di saturazione dell'ossigeno nel sangue.

Importanti misure di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso

- Seguire queste istruzioni di pulizia.
- Eseguire un controllo prima di ogni utilizzo, tirando la tettarella e le altre parti in ogni direzione. Buttare il prodotto ai primi segni di danneggiamento o difetto.

Si, ¡es la longitud correcta! Incluso aunque crea que Cal